

建築

電子

能源

環保

保健

CMA Monthly Bulletin

9月號
SEP 2021

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

「國潮風起」

The Emergence of "CHINA-CHIC"



大綱 Index

- 02 封面故事
Cover Story
- 04 觀點
Views
- 06 會務—活動回顧
Our Chamber—Event Highlights
- 07 會務—Hashtag CMA
Our Chamber—Hashtag CMA
- 08 啟動升級
Get Ready to Upgrade
- 14 在粵港商精讀
CMA Makers Quick Notes of
GD Province
- 16 校園動態
Our School
- 19 會務—活動
Our Chamber—Events
- 會員—歡迎新會員
Our Members—Welcome!
- 20 會員—優惠
Our Members—Privileges

2021-2023年會員月報 編輯委員會成員名單

主席：李慧芬	常務會董
顧問：莊家彬	常務會董
委員：蔡志婷	常務會董
林凱章	常務會董
孫榮良	常務會董
胡詠琚	常務會董
吳景瀚	會董

如欲查詢廣告事宜，
請致電會員服務熱線 2851 1555
For Advertising Enquiries, please call our
Membership Services Hotline 2851 1555



LI-NING



以前，國貨總給人廉價、「老土」的感覺，人們選購產品時往往先想到外國品牌。然而，內地近年卻掀起了一股熱衷國內品牌的「國潮」熱，國貨亦漸漸擺脫那守舊、刻板的印象，成為年輕人追捧的時尚潮流，甚至肩負起傳承傳統中國文化的使命。

「國潮」的興起，可以追溯到2018年，內地體育品牌「李寧」於紐約時裝周首次推出有

「國潮」元素的「中國李寧」系列，結果引起國內極大迴響，為內地「國潮」服飾市場的崛起打響了頭炮。隨後，北京故宮博物館推出的IP文化創意產品亦掀起了復古文創商品化的熱潮，加上內地電商平台「天貓」等聯同多個傳統國貨品牌的大力宣傳，令這股「國潮」風愈吹愈烈，推動了國內新興本土品牌的發展，亦為那些擁有幾十年歷史的老牌國貨，注入了新的活力。

年青人成消費主力

「國潮」的擁躉以「90後」、「00後」年輕人為主，他們成長於國家國力不斷攀升並創造了經濟奇蹟的時代，對國民身份和傳統文化也有強烈認同，與其上一代普遍追捧外國貨的心態不一樣。只要產品具有創意，能將傳統文化與時下潮流相融合，對他們而言便有一定的吸引力。有內媒便指出，「消費者需求的變化為國貨打開了新的發展空間，國貨的崛起也重新塑造着消費者的文化追求，激發出內心的『文化自信』。」

根據《百度2021國潮驕傲搜索大數據》報告，「90後」已成為「國潮」相關產品搜索的主力，佔整體搜索人次約一半，「00後」

則緊隨其後（約25%）。從地域分布來看，廣東、重慶及北京等地區的「國潮」關注度最高，而於內地民眾2021年最關注的十大國潮話題中，國貨數碼、國潮服飾和國貨美妝位列前三，其次是國產影視、國漫國遊、中國音樂、文學、美食、文化遺產和科技。

此外，近年中美兩國日漸升溫的政治和貿易角力，亦是驅使不少內地民眾轉為購買本土品牌的重要原因之一。市調機構尼爾森2019年的調查顯示，受民族情緒推動，68%的中國消費者傾向購買國內品牌，即使有62%的消費者會購買外國品牌，但國產品牌仍是他們的首選。

品牌研發實力加速提升

「國潮」的崛起除了能體現在國貨消費外，亦促進了國貨品牌於品質、技術創新以至品牌推廣方面的能力提升。百度的報告亦顯示，近五年，中國品牌搜尋熱度佔品牌總熱度比例從45%提升至75%，達海外品牌三倍，而手機、服飾、汽車、美妝、食品及家電等則是搜尋熱度增長最快的六大產品類別。大多的企業更會積極強化網絡營銷，利用「網紅」、短視頻等方式，加強對潛在年輕顧客的宣傳推廣。

在「國潮」風氣下，不少傳統國企品牌紛紛各出奇招，吸引年輕客戶，例如知名辣醬品牌老干媽（老乾媽）便「踩界」推出印有始創人肖像的衛衣，經典糖果品牌大白兔奶糖更推出香水、沐浴乳、潤唇膏等產品，甚至在上海開設首間快閃奶茶店，日賣2,000杯品牌奶茶口味的奶茶。



不過，不少分析均指出，企業於把握「國潮」商機時，絕不能只顧急於趕上當刻的潮流，而是應該於實行相關宣傳策略前，對不同「國潮」元素作出深入的了解和市場分析，並根據品牌形象和產品特質，為產品賦予最合適的「國潮」呈現方式。與此同時，企業亦必須持之以恆地在品質、創新和理念上下功夫，才能長久地留住顧客的心。

體育盛事成催化劑

近月，東京奧運帶起運動熱，中國國家隊屢創佳績，加上不少國家隊員均有穿上由內地品牌所贊助的運動服裝作賽，令內地瀰漫著民族主義氛圍，國內體育品牌的銷售額亦因而大幅上升。據內地電商平台「抖音」的數據顯示，東奧期間，體育用品銷售額同比增長365%，當中「鴻星爾克」成為最受追捧的運動品牌，同為國貨的「貴人鳥」、「李寧」和「安踏」也躋身前五。

去年，中央提出「內循環」為主的「雙循環」國家戰略，加快發展國內市場的優勢，促進本土品牌成為中國經濟增長的重要一環。在這個大前提下，「國潮」便順理成章躍身成內地最備受關注的新興產業之一。隨着國家即將迎來2022年的冬季奧運會以及杭州亞運會，國家主席習近平更多次表示，一定要辦好北京冬奧，將其視為中國共產黨及國家的大事，這有望進一步刺激體育消費市場，甚至為整個國貨及「國潮」經濟帶來另一股強而有力「東風」。

Domestic products used to give people the impression of being cheap and "old-fashioned". Foreign brands were the preferred option. However, in recent years, the mainland has set off a "China-Chic" enthusiasm for domestic brands. Rather than being viewed as old and rigid, domestic products have now become a fashion trend among young people, while also promoting traditional Chinese culture.

The rise of China-Chic can be traced back to 2018, when the mainland sports brand Li-Ning launched the China Li-Ning series for the first time at New York Fashion Week, sending shockwaves through China. This was the first step in the rise of the mainland China-Chic clothing market. The cultural and creative intellectual property (IP) products launched by the Palace Museum in Beijing also caused an upsurge in the commercialisation of retro cultural and creative products. Aided by the vigorous publicity of mainland e-commerce platforms, such as Tmall and many traditional domestic brands, the China-Chic trend has increased in intensity, not only promoting emerging local brands but also injecting life into domestic products with decades of history.



Last year, the central government proposed the "dual circulation" national strategy, focused on "internal circulation", accelerating the development of the domestic market and its advantages and promoting local brands to play an important role in China's economic growth. In this context, China-Chic has naturally become one of the most crucial emerging industries in the mainland. As the country prepares to usher in the 2022 Winter Olympics and the Hangzhou Asian Games, President Xi Jinping has repeatedly underscored the importance of positioning the Beijing Winter Olympics as a major event of the Communist Party of China and the whole country. This event is expected to further stimulate the sports consumer market and bring another strong "east wind" to national goods and the China-Chic economy.

Younger generations as the main consumers

Fans of China-Chic are mainly from the post-90s and post-00s generations. They grew up in an era of increasing national power and economic miracles, endowing them with a strong sense of national identity and traditional culture, which differs from the mentality of previous generations who prefer foreign goods. As long as a product is creative and integrates traditional culture with current trends, it is attractive to this generation of consumers. As domestic media have observed, the changes in consumer demand have opened up new development spaces for domestic goods, and the rise of domestic goods has reshaped consumers' cultural pursuits and stimulated their "cultural self-confidence".

According to the Baidu 2021 National Tide Pride Search Big Data Report, the post-90s generation has become the main consumer force for China-Chic products, accounting for approximately half of all the people who search for such products, followed by the post-00s generation (about 25%). In terms of geographical distribution, Guangdong, Chongqing and Beijing populations demonstrate the highest interest in China-Chic. Among the 10 major national style topics that people in the mainland are most interested in 2021, domestic digital products, national style clothing and domestic beauty makeup constitute the top three, followed by film and television drama, cartoons and animation, music, literature, food, cultural heritage and technology.

The intensifying political and trade disputes between China and the United States in recent years are another major reason why many people in the mainland are veering towards local brands. According to a survey by Nielsen, a marketing research company, in 2019, 68% of Chinese consumers tend to buy domestic brands due to national sentiment. Even if 62% of consumers still buy foreign brands, domestic brands are their first choice.

Accelerated improvement of brand R&D

The rise of China-Chic has not only driven domestic consumption but also encouraged domestic brands to improve their quality, technological innovation and brand promotion. The Baidu report also shows that in the past five years, the proportion of Chinese branded searches among total branded searches has increased from 45% to 75% – three times that of overseas brands. Mobile phones, clothing, automobiles, beauty products, food and household appliances are the six product categories with the fastest growth in branded searches. Most companies have strengthened their online marketing strategies to target potential young customers via KOL and short video promotions.

With the China-Chic movement, many traditional domestic brands have made innovative moves to attract young customers. The famous chili sauce brand Lao Gan Ma has launched a hoodie decorated with its founder's portrait in an attempt for generation crossover. The classic candy brand White Rabbit has also created products such as perfume, body wash and lip balm and even opened the first milk tea shop in Shanghai, which sells 2,000 cups of milk tea in its classic candy flavour per day.

Analysts have indicated that when seizing on China-Chic business opportunities, enterprises should not simply keep up with the current trend but carry out analysis and develop a deep understanding of various China-Chic elements before implementing marketing strategies. They should also present their brand image and products in a way that highlights China-Chic characteristics, as well as to continue improving the products' quality and innovative design to retain customers in the long run.

Sports events as catalysts for China-Chic

In recent months, the Tokyo Olympic Games has set off a sports fever, with the Chinese national team achieving excellent results. National athletes who wear sportswear sponsored by domestic brands in competitions have also promoted a nationalistic atmosphere, significantly increasing the sales of domestic sports brands. According to data from TikTok, a mainland e-commerce platform, sales of sporting goods increased by 365% compared to the same period last year. ERKE became the most popular sports brand, followed by Guirenniao, Li-Ning and Anta.

「官產學研」共同推動再工業化

Coordinate the Efforts of “Government, Industry, Academic and R&D” for Re-industrialization

吳永嘉議員 BBS 太平紳士
廠商會立法會代表
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP
CMA Legislative Council Representative



眾所週知，香港一直以國際金融中心及貿易航運樞紐見稱，近年亦積極發展創新科技產業。但由於過去10幾年香港的經濟增速緩慢，不僅四大支柱產業增長乏力、六大優勢產業的發展亦未見成熟。其中，純粹的創科產業所佔GDP的百分比，只是由2008年的0.7%提升至2019年的0.9%，這個數字甚至比傳統製造業佔GDP的1.1%還要少。要維持香港的競爭優勢，政府一定要在創科方面奮起直追，適逢國家在今年3月份公布的「十四五」規劃中，首次提出支持香港建設為國際創新科技中心，各行各業必須善用科技以追上最新形勢。

研究發現，新加坡、台灣、韓國都在產業轉移的浪潮中保留相當可觀的製造業，佔經濟比重五分之一到四分之一，並且在持續的科創投入中擺脫重資本重人力的傳統製造業，形成具有全球競爭力的高端製造業。反觀香港，製造業完全外流，經濟結構嚴重失衡。因此，有別於1960年代本港由農業經濟過渡至製造業，以及1990年代由製造業過渡至服務業，本港急須的第三次經濟轉型，相信離不開以「科技+工業」的方式重新振興製造業的發展，從而促進傳統業智能化和升級轉型。

政府要推動「再工業化」，如果不能全面檢視傳統工業的發展困局，就無法透過精準的產業政策協助他們增加產能，以致「香港製造」買少見少，不利於拓展內銷與出口市場。具體而言，政府不僅要重視以高新科技產品研發及生產為基礎的先進製造業，亦需要重建香港的產業鏈，協助傳統工業轉型升級，從而帶動科研、加工、產品設計及市場調查等上、中、下游的行業發展，並創造大量相關的就業職位。

「產學研」或「官產學研」等概念並不是業界的新鮮事，現在的樽頸位主要出在「產」：「官」在大力推動，「學」已經有了，「研」亦在努力發展，但就是「產」不了，或者說，在研發成果商品化方面，仍缺乏一個完整的生態環境(ecosystem)，這是下一階段「再工業化」需要解決的問題。目前，除了在落馬洲河套地區發展港深創

新及科技園外，政府已在新田／落馬洲及蓮塘／香園圍口岸附近預留共100多公頃土地作創科相關發展。《粵港澳大灣區規劃綱要》支持港深共同打造科技創新合作區，園區企業可借助深圳的人力資源和生產實力，讓「官產學研」有機結合，孕育出新的工業重鎮。

As we all know, Hong Kong has always been reputable as an international financial center as well as a trading and shipping hub. In recent years, it has been actively promoting the innovation and technology industry. However, Hong Kong's economic growth has been slow in the past ten years, not only the growth of the four traditional pillar industries has been weak, but also the development of the six critical industries has been immature. Among them, the percentage of innovation and technology industry to GDP has only increased from 0.7% in 2008 to 0.9% in 2019, which is even less than the 1.1% of traditional manufacturing industry. In order to maintain our competitive advantage, the government must catch up vigorously in innovation and technology. The "14th Five-Year Plan" announced in March this year indicates clear support for Hong Kong's development into an international innovation and technology hub, various industries should make good use of technology to keep up with the latest situation.

A number of studies found that Singapore, Taiwan, and South Korea have retained their considerable manufacturing industries in the wave of industrial transfer, accounting for one-fifth to one-quarter of the economy. Besides, they have got rid of the tradition in relying heavily on capital and manpower through sustainable investment in innovation and technology, constituting to high-end manufacturing with global competitiveness. On the other hand, the manufacturing industry in Hong Kong is completely outsourced, leading to serious economic structural imbalance. Unlike the Hong Kong economic transition from agricultural to manufacturing industry in the 1960s and the transformation from manufacturing to service industry in the 1990s, we urgently require a third economic restructuring. It is believed that the revitalization of manufacturing industry is inseparable from the combination of "technology plus industrial", which facilitates intelligitization and upgrading of traditional industries.

To further promote "re-industrialization" by the government, if it cannot comprehensively examine the development difficulties of traditional industries, it will not be able to help them increase production capacity through precise industrial policies. As a result, "Made in Hong Kong" purchases are rare, which is not conducive to expand domestic and export markets. More specifically, the government not only must attach importance to advanced manufacturing based on the development and production of high-tech products, but also need to rebuild our industrial chains and assist in the transformation and upgrading of traditional industries, so as to promote scientific research, processing, product design and market research, etc. Besides, a large number of related job opportunities would be created.

Concepts such as "Industry-University-Research" or "Government-Industry-University-Research" are nothing new to the industries. The current bottleneck is mainly in "industry" aspect, "government" section is vigorously promoting, "university" is already there and "research" area is working hard to develop, but it is unable to "produce", or in other words, there is still a lack of a complete ecological environment (ecosystem) in terms of the commercialization of the R&D deliverables and this is a critical issue that needs to be solved in the next stage of "re-industrialization." At present, apart from developing the Hong Kong-Shenzhen Innovation and Technology Park in the Lok Ma Chau Loop, the government has reserved a total of over 100 hectares of lands near San Tin/Lok Ma Chau and the Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point for I&T-related development. The "Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Planning Outline" supports Hong Kong and Shenzhen to jointly create a technological innovation cooperation zone. Enterprises in the park can utilize Shenzhen's human resources and production strength to organically integrate with the efforts of "Government, Industry, Academic and R&D" in nurturing a new industrial town.



Zip®

HydroBoil®



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

The world leader in boiling water



有效**過濾鉛**及
其他有害物質

清潔純淨 飲出健康



方便美觀
省卻儲存水瓶的煩惱

HydroTap®

查詢熱線 | (852) 2330 6678

只須手指一按
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

www.berlin1967.com

廠商會4/8「在商『研』商」活動回顧

4/8“Bringing Tech to Business”

本會致力為會員提供嶄新的創科技術資訊及投資機遇，於8月份舉辦了「在商『研』商」活動，經由本會轄下CMA Testing引薦極具潛力的創科企業代表，以小組會晤形式與出席者進行互動交流，介紹其最新技術，以協助業界擴展業務、減低生產成本或增加產品質量。是次活動於8月4日假廠商會大廈會議室圓滿舉行，當日邀得AQUMON財富管理部銷售及營銷主管石健明先生，分享「先進金融A.I.技術智能化自動財富管理服務」。是次活動主要出席者包括廠商會史立德會長、盧金榮常務副會長、常務會董莊家彬及李慧芬等。



CMA strives to provide members new and innovative technological information, and investment opportunities. Seminar named “Bringing Tech to Business” has been hosted on a regular basis. Representatives of high potential hi-tech companies will be referred by CMA Testing. The seminar will be conducted in the form of small group interacting with participants and introducing the latest technology. This would help the industry to expand businesses, lowering the production costs or enhancing product quality.

The seminar was held on 4 August. It was a great honour to have Mr. Kenneth Shih, Head of Sales and Marketing, Wealth Management Group of AQUMON, to share their A.I. technology services in wealth management. Everyone was enjoying it. President of CMA, Dr. Allen Shi, Executive Vice President, Dr. Lo Kam Wing, Executive Committee Members, Mr. Albert Chuang and Stella Lee also attended this session.

廠商會持續發展創科考察團

Mission on continuous development and innovation technology

為提升會員對香港應用科技研究的最新發展的認識，了解技術轉移及潛在商機，本會於8月6日組織會員拜會香港應用科技研究院，參觀「智慧城市」、「智能製造」及「數碼健康科技」三大範疇的科技示範。此外，訪團亦順道到訪「香港木庫」，了解該環保社會企業如何善用回收的樹木作持續發展用途，並參觀環保木製家具再造實況。活動總出席人數近30人，出席者包括鄧燾常務會董及各行業會員。



In order to enhance members' awareness of the latest development of applied technology, as well as its potential business opportunities in Hong Kong, the Association organized members to visit the Hong Kong Applied Technology Research Institute on August 6. Demonstration of the latest technology on “Smart City”, “Intelligent Manufacturing” and “Digital Health” have been given to the members on that day.

In addition, members visited “Hong Kong TimberBank” to learn about how the social enterprise makes good use of recycled trees for sustainable development purposes, and environmentally friendly wooden furniture recycling. Almost 30 fellow members joined the mission. Notable participant included Executive committee member, Mr Tang To.



廠商會多媒體頻道 Hashtag CMA

CMA Multi-media Channel Hashtag CMA

立即追蹤 Follow Us



8月精彩回顧 August Highlights

【友「德」傾】
【Allen's Talk】



「大台主」培養樂壇新血 | 史立德 x 趙增熹 (下)
"My Main Stage": nurturing new blood for local music industry | Allen Shi x Chiu Tsang Hei (Part 2)

【雄才誌】
【Entrepreneur Report】



嘉盈珠寶總經理兼Venchi HK董事王淑筠：以熱誠來創業
Diana Wong, the general manager of Charming Jewellery Co. Ltd. and director of Venchi HK Ltd: Passion drives success in business

廠商會全新紀念碟(二) 紀錄工業輝煌歷史

CMA New Souvenir To Highlight the Remarkable History of Manufacturing(2)

本會新推出全新企業紀念瓷碟，由一位在香港長大、留學英國的日裔新派插畫家Mariko Jesse設計，並由已具90年歷史、香港碩果僅存的廣彩瓷器廠-粵東磁廠製作，糅合時尚與傳統的風格、薈萃了東西文化，藉此展現香港獨特的國際大都會魅力，同時宣揚本地傳統製造業那份傳承不息和革新不懈的精神。

瓷碟系列一共4款設計，今期為大家介紹第二款以「香港工展會」作主題。由本會於1938年創辦的工展會，是香港歷史最悠久、規模最龐大、影響最深遠的展覽會，同時也盛載著幾代香港人的集體回憶。設計師以1969年假九龍紅磡新填地舉行的工展會作為藍本，呈現出當年工展會熱鬧的盛況。該屆展會，佔地達65萬平方呎，攤位數目更超過1,900個，規模為歷年來最大。



CMA has recently launched a new corporate souvenir. It is designed by Mariko Jesse, a Japanese illustrator who grew up in Hong Kong and was educated in the United Kingdom. It is manufactured by Yuet Tung China Works, the only remaining Cantonese porcelain factory in Hong Kong, which has a 90-year history. The porcelain combines fashionable and traditional elements with the characteristics of both eastern and western cultures, demonstrating the unique cosmopolitan charm of Hong Kong while promoting the heritage and the unremitting innovative spirit of Hong Kong's manufacturing industry.

The porcelain plate series comprises four designs, let's introduce the second one: "The Hong Kong Brands and Products Expo". First organised by CMA in 1938, the Hong Kong Brands and Products Expo (HKBPE) is considered the largest, most historical and most influential exposition in Hong Kong, and has become a collective memory of generations of Hong Kong citizens. The designer portrayed the 27th HKBPE held at the reclamation site of Hung Hom in 1969. The scale of that exhibition, which covered an area of 650,000 square feet with more than 1,900 booths, was the largest ever.

應科院光譜檢測技術 推動智能製造及服務

ASTRI's Optical Spectroscopy Detection Technology for Smart Manufacturing and Services

香港應用科技研究院（應科院）團隊致力研發便攜式光譜檢測技術，靈活用於氣體、液體、固體的現場檢測，並結合特定的數據庫和識別算法，為智能製造和智能服務提供更便捷、精準的自動化監測設備和方案。

應科院利用紅外多光譜成像技術，研發應用於消防的遠程氣體檢測儀，可讓消防員在安全距離處，遙距檢測空氣中有毒氣體或爆炸性氣體的濃度，從而大大保障了消防人員的安全。

而在液體檢測技術上，應科院利用可見及近紅外吸收光譜技術研發了電鍍液線上監測儀，可以在電鍍生產過程中，實時無間斷、非接觸、免耗材地監測鍍液濃度，並根據此即時數據自動調整鍍液濃度，實現生產過程自動化，確保產品質素。

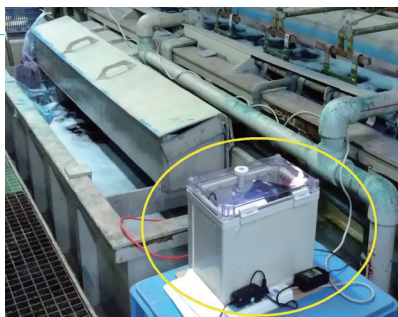
該液體檢測技術亦可進一步開發，以應用於檢測食品質量、水質污染、懸浮泥沙、醫學血液分析等領域。

應科院亦研發了多波段的小型拉曼光譜儀，可廣泛用於各種液體和固體樣品的快速檢測。例如，該儀器可在10秒內檢測酒精消毒液中所需的甲醇、乙醇、異丙醇等物質的含量，判斷是否含有害物質，確保產品安全有效。儀器亦可在10秒內分辨不同食油的品質和新鮮度，及在10秒內分辨不同類別的可回收塑膠材料。

此光譜儀還可以應用於智能珠寶檢測，僅需3秒即可辨別珠寶品類、真偽及其他與材料有關的資訊，如分辨鑽石屬天然，還是人工合成；翡翠屬天然A貨，還是經過化學處理的B或C貨等等。

應科院亦研發了無線珠寶螢光分析儀，較拉曼光譜儀輕巧，只有戒指盒般大小，方便隨身攜帶。儀器內置多種激發光源，用家只需連接Wi-Fi，將小型寶石首飾或裸石放進儀器，便可在手機、平板電腦或電視屏幕上觀測顏色各異的螢光圖像，並與資料庫進行比對，從而推斷其材質，輔助珠寶鑑定，將許多肉眼無法辨別的珠寶及其贗品區分。

展望未來，光譜技術將普遍應用在消費電子、智能珠寶、環境監測、食品檢測、健康測試等層面。應科院將繼續發展小型檢測儀器、累積大數據庫、優化智能算法，為業界解決難題及提升市民的生活質素。



電鍍液線上監測儀（黃圈示）將電鍍過程自動化。
The Electroplating Solution Online Monitor (circled)
automates electroplating processes.



應用於消防的遠程氣體檢測儀（前方）可於安全距離
檢測毒氣和爆炸性氣體。
The Remote Detector for Fire Service can detect
toxic and explosive gases from a safe distance.



多波段小型拉曼光譜儀可以檢測酒精消毒液質素。
The Multi-band Portable Raman Spectrometer can test the quality of alcohol-based sanitisers.

The Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute (ASTRI) is committed to innovating portable Optical Spectroscopy Detection Technology for on-site inspection of gases, liquid and solids. The technology has integrated a specific database and recognition algorithm to deliver more convenient and accurate automatic monitoring equipment and solutions for intelligent manufacturing and services.

Employing the Infrared Multispectral Imaging technology, ASTRI has invented a Remote Detector for Fire Service that can measure the concentrations of toxic or explosive gases in the air from a safe distance and enhancing the safety of firefighters.

As for liquid detection technology, ASTRI has developed an Electroplating Solution Online Monitor based on visible and near-infrared absorption spectroscopy technology to achieve real-time monitoring of plating parameters in a non-stop, non-contact, and non-chemical-waste way, with which the concentration of electrolytes in the production line is automatically adjusted. It not only automates the production process, but also ensures the product quality.

The liquid detection technology can be further developed for other applications, such as food quality control, water pollution monitoring, suspended sediment measurement and medical blood analysis.

ASTRI also develops a Multi-band Portable Raman Spectrometer which can be widely used in rapid screening of liquid and solid samples. For instance, within only 10 seconds, the spectrometer can probe the concentrations of ethanol, isopropanol, or even methanol in alcohol disinfectant and determine whether it contains harmful substances and ensure that the product is safe and effective; or test the cooking oil to ensure its quality and freshness, as well as identify different types of recyclable plastic materials.

The Multi-band Portable Raman Spectrometer can also conduct a rapid gemstone inspection and identification in just three seconds, to determine whether a diamond is natural or synthetic or whether a jade is natural or has been chemically treated.

In addition, a Wireless Jewellery Fluorescence Analyser, even smaller and lighter than the Portable Raman Spectrometer, is designed to be pocket-sized and easy to carry. The device box integrates multiple excitation light sources. While putting small gemstones inside the box, the colourful fluorescence images are readily observable on the screens of the Wi-Fi-connected devices, such as a smartphone, tablet, or an Android TV. Referring to the embedded database, one can quickly identify the material type of the gemstone, and analyse the authenticity of gems, ensuring the quality.

Looking forward to the future, the Optical Spectroscopy Technology will be widely used in consumer electronics, smart jewellery, environmental monitoring, food detection and health testing. ASTRI will continue to develop smart sensing instruments and accumulate large databases to meet the needs and requirements from the industry and to improve the quality of life of citizens.

資料提供：
香港應用科技研究院

Information provided by：
Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute

查詢電話 Hotline：(852) 3406 2800

電郵 Email：corporate@astri.org

網址 Website：https://www.astri.org/



無線珠寶螢光分析儀能將肉眼無法分辨的珠寶及其
贗品區分。
The Wireless Jewellery Fluorescence Analyser can
distinguish authentic from fake ones.

香港第一家電熱水爐廠

柏林牌 為香港電熱水器業開創先河

1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根

超越半世紀

廠在土瓜灣 · 歡迎來參觀



掛牆式



掛牆式



花灑式



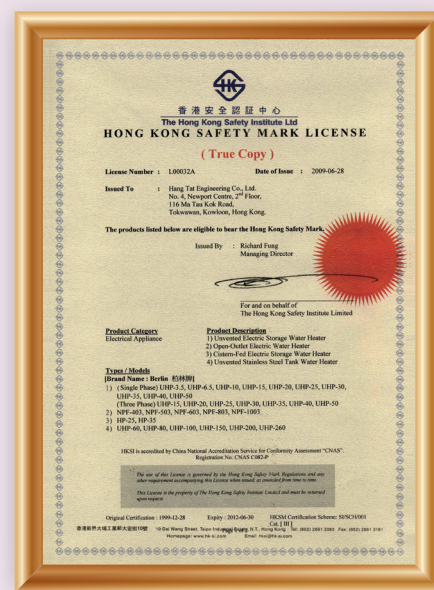
座地式

www.berlin1967.com



Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用



根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。「企業責任」

溫馨提示

恒達熱水系統設計有限公司

+852 2330 6678

+852 2764 4034

sales@berlin1967.com

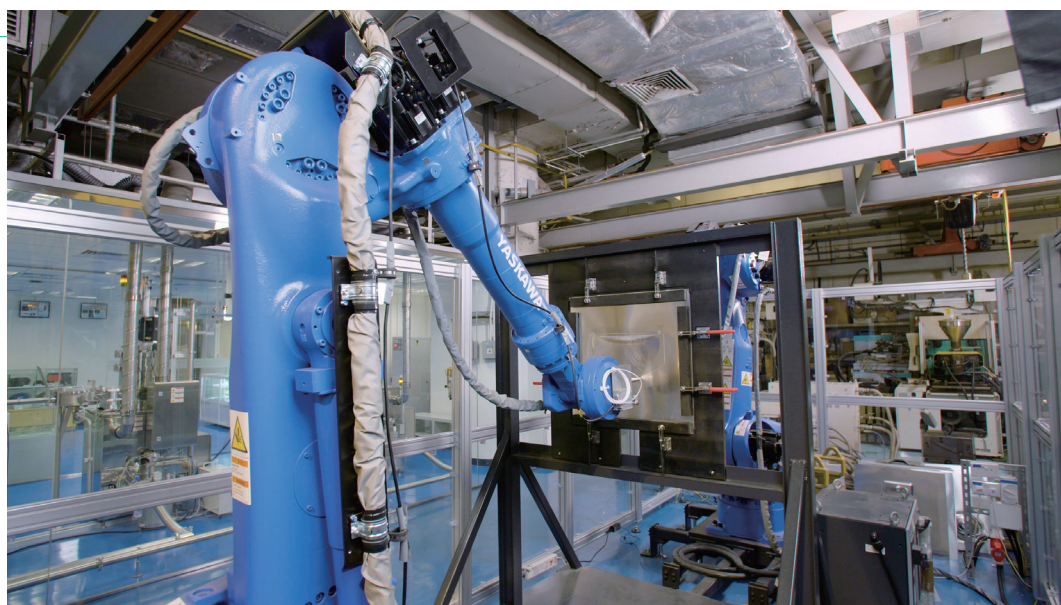
EAFF無模具成形技術全方位解決客製化痛點 助企業創出無限可能

EAFF Dieless Forming Process Technology Solves Industry's Pain Point Creates Unlimited Business Opportunities

近年客製化製造趨向「款多產量少」和輕量化，增加了業界對複雜板金部件的需求，然而若沿用傳統金屬沖壓工藝製造，其所需的模具製作週期長、成本高，並不符合經濟效益。針對這些痛點，香港生產力促進局獲香港特區政府創新及科技基金撥款支持，與香港企業東興自動化投資有限公司合作，研發「電流輔助訂製板金自由成形技術」（「EAFF技術」）。

EAFF技術是一項無模具成形技術，透過虛擬化技術模擬兩隻協同運作的六軸機械臂直接製造出金屬產品的過程，過程包括模擬機械臂的運行路徑，對板金物料的應力分佈、熱傳播及電效應進行電腦輔助分析，為優化產品成形及製作過程提供寶貴數據。

與傳統金屬沖壓工藝不同，EAFF技術高度自動化兼佔地小，更不需要在生產之前進行任何額外的工藝，例如製作模具，從而節省模具的生產、保養和儲存成本，降低訂製板金零件的成本，亦簡化了生產過程，零件製作時間可由8至15周縮短至少於1周。



由生產力局研發的「電流輔助訂製板金自由成形技術」（「EAFF技術」），利用虛擬化技術分析所設計的三維立體形狀，達至板金無模具成形。
The HKPC-developed Electrically-Assisted Free Forming (EAFF) Technology for Digital Competitive Customisation of Sheet Metal Parts employs a virtualisation technology to perform 3D dieless forming.

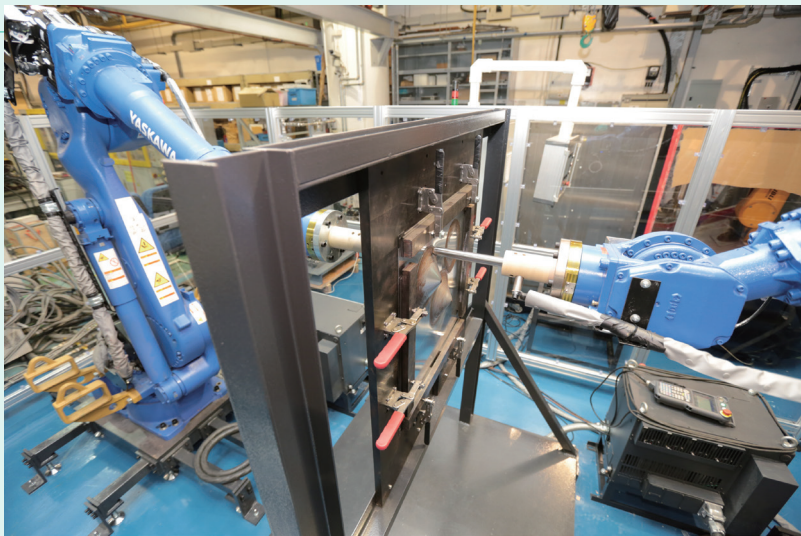


屢獲本地和國際殊榮的生產力局「EAFF技術」研發團隊（右至左）：單銘賢、陳偉倫、鄧柏鉅、溫焯新、張倚樂。
The HKPC R&D team behind the awards-winning EAFF technology. From Right to Left: Raymond Shan, Wai-lun Chan, Ben Tang, Sam Wan, and Enoch Cheung.

此外，透過雙機械臂，EAFF技術可以生產複雜幾何形狀（包括倒扣特徵）的零件，適用於生產概念模型、建築零件、汽車零件、醫療器材零件等，採用的物料可以更廣泛，有助拓闊設計空間。

這項EAFF專利技術上年10月正式完成研發後，短短一年間已多次獲得本地及國際科技和工程界嘉許和肯定，包括榮獲「日內瓦國際發明展2021」的最高殊榮「評審團特別嘉許金獎」；勇奪英國機械工程師學會香港分部（IMechE Hong Kong Branch）「IMechE—最佳項目大獎」的總冠軍（數碼科技發展）；以及入選由R&D World 雜誌舉辦的世界級大賽、亦為美國科技界年度盛事 - 「研發100創新獎」（R&D 100 Awards）的最後入圍名單。

In recent years, customised manufacturing has moved towards "High Variety Low Volume" and weight reduction, increasing the demand for complex sheet metal parts. However, making them by the conventional metal stamping process is both lengthy and costly for the tooling required which would not be economically efficient. To address the problem, the Hong Kong Productivity Council collaborated with Tung Hing Automation Investment Ltd. to develop the Electrically-Assisted Free Forming (EAFF) Technology for Digital Competitive Customisation of Sheet Metal Parts, with funding support from the Innovation and Technology Fund of the HKSAR Government.



與傳統金屬沖壓工藝不同，EAFF技術高度自動化兼佔地小，更不需要在生產之前進行任何額外的工藝，例如製作模具，從而節省模具的生產、保養和儲存成本，降低訂製板金零件的成本，亦簡化了生產過程。Unlike conventional metal stamping process, the EAFF technology is highly automated and occupies less space. As it does not require any additional process before production, such as making mould, the production, maintenance and storage costs of stamping moulds no longer apply, significantly reducing the initial cost of producing the customised sheet metal parts as well as streamlining the production process.

The EAFF technology employs virtualisation to simulate dieless forming with two 6-axis robot arms working in tandem. During simulation, it imitates the robot movement and performs computer-aided analysis of the stress distribution, heat transfer and electrical effect of deformed material which is invaluable for process optimisation and product realisation.

Unlike conventional metal stamping process, the EAFF technology is highly automated and occupies less space. It does not require any additional process before production, such as making mould. Hence, the production, maintenance and storage costs of stamping moulds no longer apply, significantly reducing the initial cost of the fabrication of customised sheet metal parts. The streamlined production process also shortens the production time from around 8 to 15 weeks to just under a week.

Moreover, the EAFF technology can leverage the dual robot arms to produce parts with complex geometry, including undercut features. It can be applied in the production of conceptual models, architectural parts, automotive parts, and medical parts. In addition, a wider choice of production materials is available which can help expand design thinking.

This patented EAFF Technology whose R&D was only officially completed in October last year has been commended and recognised at various occasions by local and international technology and engineering circles in the past year. These include the Gold Medal with Congratulations of Jury in the "2021 Geneva International Exhibition of Inventions", champion in the "Best Project Award" (Digital Advancement) at the "IMechE Project Award" organised by the Institution of Mechanical Engineers (IMechE) Hong Kong Branch, and finalists in the "R&D 100 Awards", a renowned worldwide competition organised by R&D World Magazine, which is one of the most prestigious annual events of the US science and technology sector.

資料提供：
香港生產力促進局

Information provided by：
Hong Kong Productivity Council



德高寵物渡假村
Kennel Van Dego

Member of HKPTA & HKTDC



專業寵物酒店 動物的福祉為首要

公司創辦於1981年，我們秉持尊重呵護大自然的理念，關愛地球上的一切生命，專為熱愛大自然的動物提供專業服務，設有溫控景觀貓舍及犬舍，歡迎有共同理念的您及您的動物前來到訪。

地址：西貢大網仔仁義路石坑村一至三號

諮詢電話：2792 6889

電郵：info@kennelvandego



WhatsApp



臉書



網頁

HKPTA & HKTDC會員尊享九折優惠



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

有種有賞 take your shot

疫苗獎賞計劃大抽獎



超過1,300份總值港幣620萬元的獎品！
兩位幸運兒將獨得港幣100萬元免找數簽帳額

獎品

首輪抽獎

港幣100萬元免找數簽帳額(1份)

終極大抽獎

免找數簽帳額：

港幣100萬元(1份)、70萬元(1份)、30萬元(1份)、10萬元(2份)

*上述信用卡由中信銀行(國際)發行

部份名貴禮品包括：

日產Serena電氣化七人車(1份)、OTO Prestige按摩椅(1份)、OTO Rockie Premium按摩椅(1份)、\$2萬元K dollars(5份)、CVD Diamond 18K白色黃金連1卡培育鑽石戒指(1份)、金至尊珠寶18K金鑲珍珠鑽石鍊墜(1份)、金至尊珠寶18K金鑲紅寶石鑽石鍊墜(1份)、莎莎禮品包(10份)、K11 ARTUS尊貴開放式公寓雙人兩晚住宿連早餐(1份)、\$1萬元中電家電現金券(20份)、薈色圓金吊墜(20份)、\$10,000周大福現金禮券(12份)

參加資格

- 凡年滿18歲香港居民
- 已於香港完成接種兩劑新冠疫苗

(截止日期：2021年9月18日)

詳情請瀏覽 www.cmatakeyourshot.com



已進行
立即登記

打疫苗更多驚喜

- 消費滿HK\$100可享額外抽獎機會
- 專屬消費優惠

圖片只供參考。如對接種疫苗有疑問，請先諮詢專業健康建議。優惠及大抽獎受其他條款約束，瀏覽獎賞詳情及參與計劃的商戶名單請到 www.cmatakeyourshot.com。
推廣生意的競賽牌照號碼：54483-4

服務贊助



禮品贊助

史立德博士

陳永棋/陳瑞球慈善基金

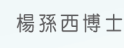


OTO

六福珠寶
LUKFOOK JEWELLERY



CLP 中電



榮利集團(國際)有限公司

馬介欽博士



恒通資源集團有限公司
HANG TUNG RESOURCES HOLDING LIMITED



CVD DIAMOND
LAB GROUP

廠商會「在商『研』商」系列： 智能投資平台 AQUMON 弘量智投 用科技賦能每一位投資者（歡迎合作及投資）

CMA 'Bringing Tech to Business': Robo Advisor AQUMON: Powering Investments Through Smart Technology (Co-operation and investment are welcomed)

近年投資風氣蓬勃，投資者在疫情下紛紛轉用網上平台，機械人投資顧問的市場價值更無懼波動，於去年達到超過一兆美元。AQUMON 作為專門研發機械人投資顧問的香港本土初創公司，在阿里巴巴的支持下，有望發展成亞洲財富管理應用程式的獨角獸。

AQUMON 市場及營銷總監石健明：「這次疫情吸引更多投資新手循智能投資平台加入市場的原因有三：市場前景難以預料、工作模式轉變至在家工作、以及此類平台的崛起使投資門檻降低，整體有助他們管理財富和回報。」

簡單而言，機械人投資顧問結合了金融、演算和科技，為客戶提供智能、簡單的理財服務。

機械人投資顧問勝於應用了全自動和低成本的技术，以演算法提供科學精準的投資組合。這些平台服務非常全面，背後有多種貿易理論，特別有利於處理繁複工作，例如投資損失節稅或退休規劃。開戶過程亦非常方便，投資者只須完成一份簡短的風險評估，便可即時享有度身訂造的投資方案。

儘管 2020 年疫情肆虐，AQUMON 智能投顧仍在去年錄得 365% 的開戶增幅，證明受到更多散戶投資者和機構歡迎。AQUMON 擁有由金融和數據專家組成的核心團隊，致力研發獨有的金融策略和數學演算，因此能提供無偏見且簡單的解決方案，為投資者帶來更好的風險調整回報。

AQUMON 主要提供三種服務：

1. 為零售用戶提供投門檻低至港幣\$10,000的投資產品、
2. 為機構性客戶訂立財富科技的解決方案、
3. 為專業投資者提供超額收益的量化投資策略和資產管理方案。成立以來，我們已成功與AIA 和招商永隆銀行合作，率先把機械人投顧運用在保險業及零售銀行中。

目前，香港的金融機構需要服務超過 20 萬名高淨值和超高淨值人士，全港卻只有約 4,000 名合格的財務顧問。這導致投資者未能優先享受個人化的財務管理。加上金融市場資訊泛濫，投資者如非尋求專業意見或花費巨大心力篩選，相信難以做到理性的決策。所以 AQUMON 致力藉自動化投資組合，為廣大客戶挑選優異組合、提供簡單精準的操作以及24/7 的監控和調倉提醒，讓投資者安坐家中，輕鬆增值財富

時代更迭下，世界對效率和速度的要求大大提高，AQUMON 深信機械人顧問等金融科技將於 2025 年成為金融世界的主流。如欲了解更多有關 AQUMON 的資訊，或有任何疑問，請到 www.aqumon.com 與我們聯繫。

資料提供：AQUMON
Information provided by：AQUMON

The robo advisors market has experienced massive growth during the pandemic, with more investors than ever using these digital platforms for automated, algorithm-driven investment services. Last year, the entire industry hit over \$1trn value, despite the market volatility caused by the COVID-19. However, the following years are set to witness even more impressive growth. AQUMON, the smart technology investment platform, saw rapid growth during the pandemic and is quickly evolving from a homegrown Hong Kong startup into Asia's next unicorn wealth management app.

"COVID accelerated adoption of smart investment tools and interest among consumers to delve into financial markets for the first time due to 3 reasons: 1) uncertain future outlook, 2) the change of habits to working from home and 3) the increasing reliance on technology pushed people to reflect on their wealth management and investment returns." commented Kenneth Shih, Head of Sales & Marketing at AQUMON.

Robo advisors are automated investment platforms that utilise complex algorithms to construct an investment portfolio that fits the clients' investment needs and risk preferences. These platforms have several benefits but the most important of all is that they are scientific, inexpensive, and are fully automated, minimizing backend costs. Robo advisors have become increasingly diverse with products based on various trading theories, strategies, and concepts, that made them extremely useful even for complex tasks such as tax-loss harvesting and retirement planning.

Simply answer a short questionnaire and the Robo-advisory can easily determine your risk tolerance, investment preference and generate a customized portfolio for you.

After managing to thrive in 2020 amidst the challenges of the pandemic with account openings increasing by 365%, AQUMON leverages financial technology, unique AI algorithms, and scalable IT infrastructure to make investment services smarter, simpler, and more affordable. With a core team of financial experts and PhD scientists working to offer the best quantitative strategies and algorithms, AQUMON presents bias-free and easy investment solutions, resulting in better risk-adjusted returns for investors.

The Alibaba-backed Fintech firm offers 3 unique lines of business:

1. servicing retail clients with diversified portfolios starting at only \$10,000 HKD;
2. providing institutions with Wealth-Tech solutions, eg. pioneering the first Robo-advisor usage in Insurance with AIA, and Retail Banking with CMB Wing Lung Bank in Hong Kong, etc.;
3. providing sophisticated, quantitative investment strategies and asset management to professional and institutional investors.

Currently, in Hong Kong, the financial institutions are servicing over 200,000 high net-worth and ultra-high net worth individuals, however, the industry only has approximately 4,000 qualified financial advisers. This leads to a lack of preferential services and truly tailor-made solutions for different investors. AQUMON's automated portfolio recommendations lower costs and provide an easy, accurate investment selection process, in addition to monitoring your investments 24/7, with auto-notifications to adjust your holdings when market changes occur. For individuals who find the world of finance intimidating, overwhelming, and exclusive, AQUMON offers services to simplify, filter and auto-recommend investments without the users doing the hard work. Sit back, and let the program make money for you automatically.

In this new world of ultra-high connectivity and efficiency, AQUMON foresees Fintech adoptions, such as Robo-advisors, will become mainstream by 2025 throughout all financial institutions.

For more information on how AQUMON can help you, feel free to visit www.aqumon.com and reach out to us with your queries.

SmartGlobal Max (US ETFs) - 5 Year Annualized

	YTD RETURN	ANNUALISED VOLATILITY	MAXIMUM DRAWDOWN
SmartGlobal Max - Conservative	4.91%	4.40%	9.12%
SmartGlobal Max - Moderate	7.65%	8.32%	15.92%
SmartGlobal Max - Balanced	10.09%	12.04%	22.04%
SmartGlobal Max - Growth	11.09%	13.73%	24.52%
SmartGlobal Max - Aggressive	12.18%	15.48%	27.07%
MSCI World Index	10.73%	16.52%	33.90%
Heng Seng Index	2.69%	19.04%	24.56%

粵港澳大灣區個人所得稅 優惠政策財政補貼 申報指南更新

Updated Guideline on the Application for Financial Subsidies under the Preferential Individual Income Tax Policy of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area

截止至8月6日，大灣區九個城市均已出台最新關於實施粵港澳大灣區個人所得稅優惠政策財政補貼管理辦法，以下總結了各市新出臺的管理辦法的政策實施規則變化：

1. 新增/刪除工作時間要求：
 - a. 珠海取消了相關納稅年度需累計在珠海工作滿90天的要求；
 - b. 東莞針對境外緊缺人才，新增相應年度須在東莞市工作累計滿6個月（含）以上；
 - c. 廣州、深圳、惠州、江門、肇慶仍維持每年須在該市需工作滿90天的要求；
 - d. 中山、佛山對工作時間無明確要求。
2. 更新補貼計算公式：
 - a. 佛山、肇慶：明確了有關財政補貼的計算公式：財政補貼=Σ（分項分年度的個人所得稅稅負差額×分項已繳稅額占比），分項已繳稅額占比=分項分年度在該市的個人所得稅已繳稅額÷分項分年度在中國境內的個人所得稅已繳稅額；
 - b. 深圳、珠海、中山、東莞、惠州、江門未更新財政補貼計算公式；
 - c. 廣州：財政補貼=Σ（分項分年度的個人所得稅稅負差額×分項已繳稅額占比×享受補貼時段系數），享受補貼時段系數=應享受財政補貼時段的應納稅所得額÷全年度應納稅所得額。
3. 明確補辦財政補貼申請的規定：
 - a. 廣州、深圳、惠州、肇慶、中山、佛山、東莞、珠海允許「符合補貼條件而未在當年度規定時間內提出申請的，在次年申請時間內補辦，再次逾期的，不再受理和發放補貼」；
 - b. 廣州、珠海2023年納稅年度的財政補貼不再設立補辦期；
 - c. 江門未針對以上兩類補辦申報程式給予規定。
4. 個稅優惠政策財政補貼受理時間：
 - a. 廣州受理時間7月1日至8月31日受理；
 - b. 深圳受理時間8月16日至9月30日受理；
 - c. 珠海、東莞受理時間7月1日至8月15日；
 - d. 佛山受理時間7月15日至8月31日；e. 江門、中山、肇慶、惠州申報受理時間見各市科技部門或人力資源社會保障部門官網。
5. 個稅優惠政策財政補貼申報方式：登錄廣東政務服務網進行線上申報或諮詢所在地市科技部門或人力資源社會保障部門。



As at 6 August, the latest Method for Managing the Implementation of the Financial Subsidies under the Preferential Individual Income Tax Policy of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area has been promulgated in 9 GBA cities, the cities' amended rules on policy implementation of the latest Method are summarized as follows:

1. Addition/Deletion of requirements regarding work period:
 - a. Zhuhai cancelled the requirement of having worked in Zhuhai for a period aggregating full 90 days during the tax year;
 - b. Specifically for foreign talents in short supply, Dongguan introduces the additional requirement of having worked in Dongguan for a period aggregating full 6 months (inclusive) or longer during the corresponding year;
 - c. Guangzhou, Shenzhen, Huizhou, Jiangmen and Zhaoqing maintain the requirement of having worked for full 90 days in the city each year;
 - d. Zhongshan and Foshan set no specific requirements for the work period.
2. Updated formula for calculating subsidies:
 - a. Foshan and Zhaoqing: A specific formula is provided for calculating the financial subsidies: Financial subsidies = Σ (individual income tax differentials by items and by year X Proportion of paid tax items). The proportion of paid tax items = Paid individual income tax amount within the city by item and by year ÷ Paid individual income tax amount within China by item and by year;
 - b. Shenzhen, Zhuhai, Zhongshan, Dongguan, Huizhou and Jiangmen do not update the formula for calculating the financial subsidies;
 - c. Guangzhou: Financial subsidies = Σ (individual income tax differentials by items and by year X Proportion of paid tax items X Coefficient for eligible period). Coefficient for eligible period = Taxable income amount during the period eligible for financial subsidies ÷ Taxable income amount of the whole year.
3. Specific rules on supplementary application for financial subsidies:
 - a. Guangzhou, Shenzhen, Huizhou, Zhaoqing, Zhongshan, Foshan, Dongguan and Zhuhai allow "any eligible applications not made during the specified timeframe of the previous year to be submitted within the specified period of the following year, but applications submitted beyond the specified timeframe again will not be accepted and subsidies will not be paid";
 - b. Guangzhou and Zhuhai shall entertain no supplementary financial subsidy application for the tax year 2023;
 - c. Jiangmen sets no rules for supplementary application under the two abovementioned circumstances.
4. Timeframe for accepting applications for financial subsidies under preferential individual income tax policy:
 - a. Guangzhou: 1 July to 31 August;
 - b. Shenzhen: 16 August to 30 September;
 - c. Zhuhai and Dongguan: 1 July to 15 August;
 - d. Foshan: 15 July to 31 August;
 - e. Jiangmen, Zhongshan, Zhaoqing and Huizhou: Check official websites of the bureau of science and technology and bureau of human resources and social security of the city for the period open for application.
5. Ways to apply for financial subsidies under the preferential individual income tax policy: Visit the Guangdong Administrative Services website for online application; or consult the bureau of science and technology and bureau of human resources and social security of your city.

資料整理：香港中華廠商聯合會商會事務部
備註：本文稿內容以中文版為準

Source: Association Affairs Office of Hong Kong Chinese Manufacturers Association

Remarks: The Chinese version of this article shall prevail.



食品包裝

防霧透氣保鮮包裝



- 無孔結構
- 防微生物
- 防水
- 適用於一般及熟成肉包裝

抗病毒抗菌刺穿技術



- 食物接觸安全
- 自身抗菌效能
- 長效耐用
- 適用於塑膠及塗層

食物製造及加工

抗熱抗酸包裹益生菌



- 在生產過程及存放環境下維持活性
- 不受胃酸影響，直達腸道吸收
- 可添加入不同飲食品中

低升糖澱粉質添加劑



- 粉末配方，能添加入食品中
- 不影響食物的味道和口感
- 可加添維他命、礦物質

便捷草本膠囊



- 1分鐘完成萃取，效果媲美長時間煎煮
- 配合一般膠囊咖啡機使用
- 能自訂各種草本配方飲料

生物活性多醣提取技術



- 提升提取率，降低成本
- 適用於不同的食物來源，如藻類、真菌和高等植物



同唱新希望

Glorify with New Hopes

過去十多年，在麥耀光校長領導下，廠商會中學的學生，無論品行或學業成績均有長進，公開考試成績更持續提升。這轉變，就是區內的街坊及友校校長、老師亦有目共睹，從而推薦子女及學生入讀，讓我校有幸日漸成為區內受歡迎的中學，每年申請入讀者眾，甚至遠超可提供的學額。

加入廠商會中學將邁向第三十個年頭，本人與學校一起成長，深明成功得來不易，細心分析，本校有三個成功因素：一)以學生利益為先。校方的資源及政策，均針對學生的成長及學習需要。疫情前，舉辦大量遊學團，以助學生拓闊視野，建立信心；於校內外補習班上更是不惜工本，為學生的學業拔尖補底，以期打穩升學就業的基礎；不少畢業生，受惠於學校的栽培，心懷感恩，樂於返回母校服務，幫助學弟學妹，傳承助人精神。

二)精簡行政工作。最显著的成效是讓老師騰出更多時間、心力關愛學生、照顧其多元的學習需要；此外，全體教師會議平均只花一小時，同一理念套用於學校一些典禮上，力求簡單而隆重，溫馨又愉快。試想想，老師們在這不大費周章的前提下，將省下來的时间用作補課，學生的得益實在不容小覷；三)各持份者彼此尊重互信。校內師生關係良好，校方亦一貫尊重各崗位的同事，家校之間更是彼此信任，從每年各大小活動，如越野賽、家長講座等，不論師生、工友、職員及家長也積極參加，氣氛輕鬆融洽可見一斑。建基於此，縱有緊急事件，當可同心協商、化危為機。

今日的成功，實有賴廠商會會長、會董、校監、校董、家長及校友的支持，並多謝各老師、職員、學生的共同努力。今年，本人從麥校長手中接棒，出任校長一職，期望能與大家一起奮鬥，讓廠商會中學不斷進步、再創高峰。



周修略校長
Principal Chow Sau Leuk



2019年周校長策劃全級中三體驗高鐵之旅，帶領學生認識祖國
Principal Chow arranged a tour on High-speed Rail for S.3 students leading them to understand home country

In the past decade or so, under the leadership of our Principal Dr. Mak Yiu Kwong, students of CMA Secondary School have made great progress not only in their conduct but also academic performance --- the results of students' public examinations have continued to improve. This great improvement has been witnessed by the residents as well as the teachers and principals of those friendly schools in the district. Through parents and teachers' recommendation for their children and students to enroll, our school fortunately becomes a popular secondary school in the district. Each year, the number of applicants is so large that it even exceeds the number of places our school can offer.

I can proudly say that I have grown up with CMA Secondary School as this is the 30th year that I have joined it. I realise that success is hard to come by. After careful analysis, I would like to share the three factors that contribute to its success.

First and foremost, students' interests are always our top priority. Our school's resources and policies are tailored to the growth and learning needs of our students. Before the COVID-19 pandemic, plenty of overseas study tours were provided for students in order to broaden their horizons and build up their confidence in learning. Our school also spares no expense in organising tutorials for students for enhancement and remedial purposes so as to help lay a solid foundation for students' further studies and employment in the future. Thanks to the cultivation of the school. Many graduates are so grateful that they are willing to return to their alma mater to serve and help the younger students in learning, inheriting the spirit of helping others.

Secondly, streamlining administrative work is beneficial to both teachers and students. The most notable result is that it allows teachers to free up more time to care for their students and attend to their diverse learning needs. For instance, a staff meeting only takes an hour on average, while the same concept is also applied to some school ceremonies which strive to be simple but solemn as well as warm and joyful. Simply imagine that the time that teachers save can be used on after-school tutorials; the benefits to students cannot be underestimated.

Last but not least, it is of paramount importance that the stakeholders respect and trust each other. Also, our teachers have excellent rapport with our students. All our colleagues in various positions are well respected. Mutual trust has been built among homes and school. Each year, students, teachers, parents and staff actively participate in various activities including cross-country races, parent seminars, etc. The atmosphere is relaxing and harmonious. Based on this, even if there is an emergency, we can negotiate and turn crises into opportunities.

Indeed, our success today really depends on the support of the President of The Chinese Manufacturers' Association, board directors, school supervisor, school managers, parents and alumni. And, I would like to express my heartfelt gratitude towards all teachers, staff, and students for their joint efforts. This year, I will take over from Principal Mak and assume the post of the Principal of CMA Secondary School. I hope to work hard with everyone, so that CMASS will continue to make progress and reach new heights.



嘉賓於館內拍照留念
The guests of the grand opening



圖片只供參考

全新S系列 重你所重，智遠前方

全新S系列旗艦房車現已隆重登場，以嶄新科技糅合極致奢華，打造無可媲美的駕乘體驗。

現選購指定S系列現貨，即可專享車價折扣，優惠總值高達HK\$144,493*。

全新S 450 4MATIC - 優惠價由HK\$1,498,000起
全新S 500 4MATIC - 優惠價由HK\$1,998,000起*

*只限指定現貨，優惠受條款及細則約束。

全新S系列



了解更多

ERP
雲
會計



ERP 雲服務 — 雲會計

助企業提升營運管理效率

- ▶ 首創免費一站式雲端財務會計管理服務
- ▶ 登入 iGTB NET 即可開通使用
- ▶ 自動與中銀香港賬戶交易對賬
- ▶ 直接發動 iGTB 網上支付方便快捷
- ▶ 銀行級資訊保安，安全可靠

查詢透過在線客服  或

iGTB 客戶服務熱線：3988 1333 | www.bochk.com

了解更多



以上產品/服務由中國銀行(香港)有限公司提供

會務－活動 Our Chamber - Events

6 SEP



廠商會「在商『研』商」交流會
Bring Tech to Business
日期 Date : 待定 (TBC)
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



廠商會順豐卓悅電貿新趨勢考察團
Mission to SF and Bonjour
日期 Date : 24/9/2021 (五)
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

10 OCT



電貿宣傳及產品管理網絡交流會
Seminar on E-marketing and Digital Product Management
日期 Date : 13/10/2021 (三)
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

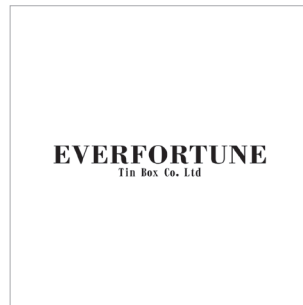


廠商會「在商『研』商」交流會
Bring Tech to Business
日期 Date : 待定 (TBC)
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

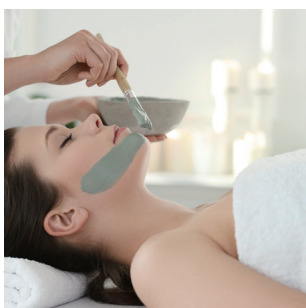
歡迎 OUR MEMBERS 新會員 Welcome!



港京皮具鞋廠有限公司
King Kong Leather Ware Limited
代表：鄭震凌先生（總經理）
產品：女裝時款皮鞋
Representative: Fong Chun Hing (General Manager)
Product: Ladies dress shoes



爾法富頓製罐有限公司
Everfortune Tin Box Co. Limited
代表：陳祖澤先生（董事）
產品：鐵罐(金屬包裝)
Representative: Jacky Chan (Director)
Product: Tin box(metal packaging solution)



優纖健康纖體美容專門店有限公司
You Health and Fitness Club Limited
代表：李守仁先生（市場推廣部經理）
產品：美容服務及護膚產品
Representative: Jon Lee
(Projects & Marketing Manager)
Product: Beauty & skincare products



榮建(香港五金回收)有限公司
Winning Wings (HK Metals Recycle) Limited
代表：郭子榮先生（董事）
產品：回收
Representative: Kwok Tsz Wing (Director)
Product: Recycling



承創互連科技有限公司
CCSC Interconnect Technology Limited
代表：趙芝勝博士（董事長）
產品：設計和生產客制工業接插件、線束和電纜成型組合
Representative: Dr. Cook Chiu (Founder & Chairman)
Product: Design and manufacture customized industrial cable harness and connector



開易拉鏈有限公司
Kee Zippers Corporation Limited
代表：許錫南先生（董事）
產品：拉鏈
Representative: Xu Xinan (Director)
Product: Zipper

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描QR Code
下載會員入會申請表



會員優惠 OUR MEMBERS Privileges

凡購買滿 \$100 全單可獲 **九折** 優惠

*此優惠不適用於豬手禮券及其他禮券



一豚
豬手專門店

查詢電話
2363 3887

日本命力[®]

日本命力健康食品

於日本命力旗艦店購物可享 **9折** 優惠
即場營養師體檢及諮詢服務(價值\$1,000)

查詢電話 2713 6061

公司	廠商會會員尊享優惠
中華航空	機票全年及不定期折扣優惠 多樣化產品如機票加酒店等優惠 專設服務電郵: hkgcorp@china-airlines.com, 購票即享折扣
友華發展有限公司 - Esso	申請油卡入油優惠
自由製作	1. \$2500 (原價\$3400) 專業企業形象攝錄服務, 拍攝訪問短片, 向外界展示公司形象特徵 2. \$1400 (原價\$1600) 專業企業形象攝影服務, 拍攝公司管理層團隊照, 員工團隊照、營運狀況、服務情況、工作表現等, 向外界展示公司形象特徵。
金至尊珠寶(香港)有限公司	優惠一) 購買正價珠寶鑽飾, 可享88折優惠 優惠二) 購買足金飾品, 可享手工費5折優惠
金豐行製造有限公司	購買正價珠寶鑽飾, 可享88折優惠
長榮航空	以廠商會「企業會員」優惠價購買機票及享受不定期折扣優惠 長榮航空訂位部企業會員專線: 28109251-接通後按6字
冠華食品菓子廠有限公司	正價貨品88折(減價貨品除外)
恆香老餅家有限公司	優惠一) 全店正價貨品9折優惠
恒昌隆燕窩參茸行有限公司	「恒昌隆燕窩蟲草養陰寶」優惠價\$398(原價\$498), 強肺抗疫之選, 香港製造。
美味棧國際有限公司	惠顧全線產品可享有95折優惠; 購物折實價滿\$1000或以上, 可享免費送貨服務(離島地區另議)
香江會滙天下茶業有限公司	優惠1) 凡購買滙天下 (THE BARN) 及曦瓜 (XIGUA) 正價產品, 尊享85折優惠。
香港加德士	憑能源咭加油專享特惠折扣優惠
香港浸會大學	中醫內科門診診金9折
香港華美粵海酒店	訂房、用餐優惠
香港電訊	廠商會會員現凡新申請或升級至HKT 1000M極速商業寬頻, 可享6個月免費, 兼享24個月免費智能POS方案。
軒日珠寶有限公司	所有玉石產品9折優惠
高比工業材料有限公司	3M 防曬隔熱玻璃薄膜及3M安全防爆玻璃薄膜供應及安裝
高發液晶有限公司	廠商會會員可享優惠價\$198(原價\$248)購買全港唯一擁有「香港安全標誌」KONTOY PB8041拖板。
健康之路有限公司 (嗎哪有機站)	以95折惠顧全線產品
常康健工房有限公司	各式精選健康產品折扣優惠
康盈醫療	門診優惠, 身體檢查

公司	廠商會會員尊享優惠
得利龍百貨有限公司	凡於「得利龍」專櫃及專門店惠顧正價貨品可享9折, 特價貨品可享額外95折
蛋撻王	購買酥皮或牛油皮蛋撻, 即享買5送1優惠。
黑酢家	於黑酢家網店購買任何正價貨品, 使用優惠碼「2005CMAME」可獲9折優惠, 任何六件85折。
僑豐行有限公司	在橫丁門市購物, 正價貨品可享9折優惠, 特價貨品可享95折優惠(實價貨品除外)。
德記五金發展有限公司	全店正價貨品8折優惠
毅創來集團有限公司	MEC YS系列附帶USB充電插位拖板9折優惠
澳至尊	正價貨品9折優惠
澳栢國際有限公司	各式精選打印機耗材產品折扣優惠
懋康企業有限公司	凡購買酒品每款12支或以上, 可享有8折優惠
聯財有限公司	購買任何正價產品, 即可獲9折優惠。 詳細產品資料及售價可在網店www.shopablehealth.com查看
蘋果迷你倉	優惠一) 預繳租用3至5個月, 可享9折優惠 優惠二) 預繳租用6至12個月, 可享8折優惠
Avis Hong Kong	客人可透過AVIS TO-GO App預約, 並於確認訂單頁面上輸入優惠碼「CMAHK」方可享有以上優惠。
Bertagne Beauty Labs	首次體驗美容療程 半價
PowerPlay Arena - The BattleField	CMA 會員預約團隊建設活動, 即場加入成為PowerPlay Arena 會員即送20 代幣!
Skin Retreat	優惠1) 高級唇膏訂製 8折 優惠2) 首次體驗美容療程 半價
Smartech International Marketing Ltd.	優惠1) 全線正價產品7折 優惠2) 'Smart Comet' 無段變速強力水濾吸塵機 CMA會員尊享6折優惠價:\$1198 (建議零售價:\$1998)
YOOV Internet Technology (HK) Limited	迎新3重賞: 1. 首年免費使用雲端人力資源管理系統 - 人事管理自動化, 節省人力成本及提升管理效益 2. 額外贈送HK\$500 電子優惠券 - 於網上平台購買企業用品, 節省採購成本及時間 3. 發票融資服務開戶費50% 折扣優惠 - 發票變現金, 資金周轉更靈活

